



THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.04

"Redanian Intelligence"

Un ospite di Kaer Morhen tende la mano a Ciri e un invito a Geralt. In fuga a Redania, Yennefer cerca sicurezza sotto terra.

Scritto da:

Sneha Koorse

Regia di:

Sarah O'Gorman

Data della diffusione:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Ed Birch	...	King Vizimir of Redania
Jamal Ajala	...	Dermain
James Eeles	...	Caravan Guard
Alastair Parker	...	Dock Guard
Vernon Dobtcheff	...	Older Elf
Ged Forrest	...	Bouncer
Richard Cunningham	...	Crazy Man
Donnie Baxter	...	Redanian Prison Guard
Julianna Kurokawa	...	Michaela
Dermot Daly	...	Elven Businessman
Ian Alexander	...	Elven Man
Michele Moran	...	Elven Woman

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17
La Pista ti metterà alla prova.

3

00:00:18 --> 00:00:21
Ti costringerà a superare il dolore,

4

00:00:22 --> 00:00:23
la paura,

5

00:00:24 --> 00:00:25
il fallimento.

6

00:00:29 --> 00:00:31
Finché non diventerai un tutt'uno
con il Tribolo.

7

00:00:34 --> 00:00:34
Ricorda:

8

00:00:35 --> 00:00:38
l'esitazione attira il pericolo
quanto il fuoco.

9

00:00:39 --> 00:00:41
Ma confida nella strada che hai scelto..

10

00:00:44 --> 00:00:46
e questa ti proteggerà.

11

00:00:48 --> 00:00:49
Anche nell'oscurità.

12

00:00:54 --> 00:00:58
Finché resterai in ascolto.
Resta sempre in ascolto.

13

00:01:42 --> 00:01:43
Non temere.

14
00:01:44 --> 00:01:46
Non ti farò del male.

15
00:01:49 --> 00:01:50
Sei una ragazza.

16
00:01:52 --> 00:01:53
Anche tu.

17
00:01:53 --> 00:01:55
Sto andando a Kaer Morhen.

18
00:01:55 --> 00:01:57
È lì che sei diretta?

19
00:01:59 --> 00:02:02
Capisco la tua diffidenza,
ma sii ragionevole.

20
00:02:03 --> 00:02:05
Sarei qui, se non conoscessi la via?

21
00:02:08 --> 00:02:09
Fammi vedere.

22
00:02:21 --> 00:02:22
[Lingua Antica]

23
00:02:29 --> 00:02:31
Il tuo cuore ha battuto più forte.

24
00:02:32 --> 00:02:33
L'ho sentito.

25
00:02:41 --> 00:02:42
Piacere di conoscerti.

26

00:02:47 --> 00:02:48
Sei una maga,

27

00:02:48 --> 00:02:49
come Yennefer.

28

00:02:50 --> 00:02:50
Triss.

29

00:02:53 --> 00:02:55
E un'amica di Geralt.

30

00:02:55 --> 00:02:57
Deve piacerti fare la carità.

31

00:03:00 --> 00:03:01
È bello rivederti.

32

00:03:03 --> 00:03:04
Anche per me.

33

00:03:11 --> 00:03:12
Ho portato la cena.

34

00:03:13 --> 00:03:15
E dell'altro.

35

00:03:16 --> 00:03:19
Figliola, ma che sorpresa.

36

00:03:20 --> 00:03:21
Ciao, Vesemir.

37

00:03:22 --> 00:03:25
Maledizione,
non ho neanche fatto il pieno di grog

38

00:03:25 --> 00:03:27
e già vedo due donne al posto di una.

39

00:03:29 --> 00:03:30
Merigold.

40

00:03:30 --> 00:03:31
Lambert.

41

00:03:31 --> 00:03:34
Le tue ferite vanno meglio,
ma le tue maniere no.

42

00:03:35 --> 00:03:39
Vorrei fossi venuta prima.
Ci saresti stata molto utile.

43

00:03:39 --> 00:03:41
Forse puoi ancora esserlo.

44

00:03:41 --> 00:03:43
Tocca a voi, ragazzi. Forza.

45

00:03:44 --> 00:03:48
Mi vesto per la cena.
Immagino vogliate lavarvi anche voi, no?

46

00:03:52 --> 00:03:54
Certo che no.

47

00:03:56 --> 00:03:59
Allora, voi due come vi conoscete?

48

00:04:11 --> 00:04:16
Popolo di Gors Velen, la fine è vicina!

49

00:04:16 --> 00:04:20
La Caccia Selvaggia cammina tra noi.

50

00:04:20 --> 00:04:22
Entra, elfo schifoso!

51

00:04:23 --> 00:04:26
La fine è vicina!

52

00:04:26 --> 00:04:31
Nilfgaard è la punizione degli dei!

53

00:04:32 --> 00:04:34
Datevi una mossa!

54

00:04:34 --> 00:04:36
Smetti di pensarci, Beardell.

55

00:04:36 --> 00:04:39
- È quello che sto facendo da un'ora.
- Fermi!

56

00:04:40 --> 00:04:42
Ora basta, voi due!

57

00:04:42 --> 00:04:44
Smettila di agitarti!

58

00:04:45 --> 00:04:47
Chiudi il becco e mettiti qui!

59

00:04:49 --> 00:04:52
- Devo svuotare la vescica.
- Arriveremo entro il tramonto.

60

00:04:53 --> 00:04:54
- Dove ci portate?
- Taci!

61

00:04:54 --> 00:04:57
Vi prego, signore. Non posso aspettare.

62

00:04:57 --> 00:04:59
Qualcuno può scortarmi in un vicolo?

63

00:05:00 --> 00:05:01
Potete legarmi.

64
00:05:04 --> 00:05:06
Quando scappa, scappa, non è vero?

65
00:05:08 --> 00:05:09
Grazie, signore.

66
00:05:11 --> 00:05:12
Forza, allora.

67
00:05:13 --> 00:05:13
Falla.

68
00:05:23 --> 00:05:24
Feccia elfica.

69
00:05:33 --> 00:05:34
Dai, forza!

70
00:05:35 --> 00:05:37
Muovetevi, orecchie a punta!

71
00:05:38 --> 00:05:42
La Caccia Selvaggia cammina tra noi!

72
00:05:42 --> 00:05:45
Scrutate i segni!

73
00:05:46 --> 00:05:49
Qui è troppo affollato.
Ci sono soldati ovunque.

74
00:05:49 --> 00:05:50
Crea un portale.

75
00:05:51 --> 00:05:53
No, i portali sono rintracciabili.

76

00:05:54 --> 00:05:56

Cosa non fa di te un peso morto, allora?

77

00:05:56 --> 00:05:59

Ma ti sei visto?

La prigione non ti ha certo fatto bene.

78

00:05:59 --> 00:06:03

Ho una missione da compiere.

Dobbiamo tornare a Cintra.

79

00:06:03 --> 00:06:06

Ma certo.

I nilfguardiani saranno felici di vedermi.

80

00:06:06 --> 00:06:09

Condivideremo magnifici ricordi di Sodden.

81

00:06:09 --> 00:06:12

Sarai con il loro comandante.

Si creeranno dei nuovi ricordi.

82

00:06:12 --> 00:06:15

Lo stanno già facendo, con gli elfi.

83

00:06:16 --> 00:06:19

Oh, non lo sapevi.

L'hanno rivendicata come Xintrea.

84

00:06:20 --> 00:06:22

- Sotto la guida di Fringilla.

- Fringilla?

85

00:06:23 --> 00:06:28

È buffo come la gente dimentichi in fretta
chi non gli è più utile, vero?

86

00:06:41 --> 00:06:44

RICERCATI

87

00:06:49 --> 00:06:51
MAGA ELFA TRADITRICE
40.000 OREN

88
00:06:51 --> 00:06:55
CRIMINALE DI GUERRA NILFGAARDIANO
40.000 OREN

89
00:07:02 --> 00:07:05
- Non è il posto per noi, qui.
- Non c'è alcun "noi".

90
00:07:12 --> 00:07:13
Andiamo a Cintra.

91
00:07:29 --> 00:07:32
Re Vizimir, ora i Regni Settentrionali
hanno un nemico comune,

92
00:07:32 --> 00:07:34
ma è un'alleanza labile.

93
00:07:34 --> 00:07:37
Ci sono opportunisti e assassini ovunque.

94
00:07:37 --> 00:07:38
Non vivrò nella paura.

95
00:07:38 --> 00:07:40
Né ve lo chiederemmo.

96
00:07:40 --> 00:07:43
Vogliamo solo servire la Redania
come meglio possiamo.

97
00:07:51 --> 00:07:54
- Dijkstra?
- Buon pomeriggio, Vostra Altezza.

98
00:08:09 --> 00:08:10
Bevi.

99

00:08:15 --> 00:08:16
Subito.

100

00:08:35 --> 00:08:38
Perdonate la teatralità, Altezza,
ma dovevo essere sicuro.

101

00:08:38 --> 00:08:39
Bastardi.

102

00:08:40 --> 00:08:42
Sai, lo conosco da quando avevo 12 anni.

103

00:08:42 --> 00:08:45
Anche i traditori dicono la verità.

104

00:08:47 --> 00:08:52
I Regni Settentrionali si sono alleati
grazie all'odio condiviso per gli elfi.

105

00:08:53 --> 00:08:57
Vogliate perdonare l'espressione,
Vostra Altezza, ma dovremmo fottercene.

106

00:08:58 --> 00:09:02
Cosa succederà,
una volta radunati e massacrati gli elfi?

107

00:09:03 --> 00:09:05
Quando fuggiranno a Cintra?

108

00:09:05 --> 00:09:10
Perché Nilfgaard avrebbe conquistato
il gioiello del Continente per riempirlo

109

00:09:11 --> 00:09:12
di bocche da sfamare?

110

00:09:12 --> 00:09:15

A proposito, muoio di fame, Dijkstra.
Arriva al punto.

111

00:09:15 --> 00:09:18

Cintra è il punto, Vostra Altezza.

112

00:09:20 --> 00:09:23

Non avremmo mai potuto sottrarla
a Calanthe.

113

00:09:24 --> 00:09:25

Ma adesso...

114

00:09:29 --> 00:09:32

- Potremmo avere Cintra.
- Con un po' d'astuzia.

115

00:09:41 --> 00:09:43

Lasciate fare a noi.

116

00:10:03 --> 00:10:05

Muoio di fame. Posso cominciare?

117

00:10:05 --> 00:10:08

- È più tranquillo di quanto ricordassi.
- Più cibo per noi.

118

00:10:11 --> 00:10:13

Niente erbe o funghi, oggi?

119

00:10:14 --> 00:10:15

A dicembre?

120

00:10:16 --> 00:10:18

Hai battuto la testa, principessa?

121

00:10:21 --> 00:10:22

Giusto.

122

00:10:26 --> 00:10:28

Geralt dice che gli hai salvato la vita.

123

00:10:31 --> 00:10:33

Si è trovato nel mio regno, tempo fa.

124

00:10:34 --> 00:10:37

Mi ha aiutata con una...
principessa in difficoltà.

125

00:10:37 --> 00:10:39

Perfino peggio di te.

126

00:10:39 --> 00:10:40

Non scherza.

127

00:10:40 --> 00:10:42

L'ha davvero conciato per le feste.

128

00:10:44 --> 00:10:46

Ma l'ha salvata comunque.

129

00:10:46 --> 00:10:48

Beh, tu hai guarito la mia guancia.

130

00:10:49 --> 00:10:51

Anche questo mi sembra notevole.

131

00:10:56 --> 00:10:57

Bel vestito.

132

00:10:59 --> 00:11:00

Grazie.

133

00:11:02 --> 00:11:03

Vuoi vedere la fortezza?

134

00:11:04 --> 00:11:06

Conosco bene questo posto.

135

00:11:06 --> 00:11:10
Saputo ciò che aveva fatto per Geralt,
l'ho invitata qui.

136
00:11:12 --> 00:11:14
L'ho portata qui per te.

137
00:11:16 --> 00:11:17
Per darti una guida.

138
00:11:19 --> 00:11:21
Come fece Saccoditopo per mia madre?

139
00:11:23 --> 00:11:25
Proprio così.

140
00:11:29 --> 00:11:30
Ma ora devi andare a letto.

141
00:11:32 --> 00:11:33
Non ho sonno.

142
00:11:33 --> 00:11:37
Dai, andiamo, mostriciattolo.
Possiamo giocare un po' a snap, prima.

143
00:11:37 --> 00:11:39
Magari ti lascerò vincere.

144
00:11:40 --> 00:11:41
Sì, ti piacerebbe!

145
00:11:45 --> 00:11:46
'Notte a tutti.

146
00:11:46 --> 00:11:47
Buonanotte.

147
00:11:47 --> 00:11:48
Buonanotte, Ciri.

148
00:11:49 --> 00:11:50
- 'Notte.
- Buonanotte.

149
00:11:50 --> 00:11:51
Buonanotte.

150
00:11:55 --> 00:11:57
Insomma, come vi siete incontrati?

151
00:12:04 --> 00:12:06
Possiamo intrufolarci su una barca
all'alba.

152
00:12:08 --> 00:12:11
- Che hai sotto il cappello?
- Lo sapevo. Un elfo di merda!

153
00:12:13 --> 00:12:14
Stai giù!

154
00:12:15 --> 00:12:16
Vieni.

155
00:12:23 --> 00:12:25
Voi due. Credevate di filarvela?

156
00:12:35 --> 00:12:37
- Era tutto sotto controllo.
- Come no.

157
00:12:41 --> 00:12:42
Di qua.

158
00:12:49 --> 00:12:50
Oh, merda.

159
00:12:54 --> 00:12:56
Qui saremo più al sicuro.

160
00:12:57 --> 00:12:59
Muoviti e sei finito!

161
00:13:04 --> 00:13:05
Indietro!

162
00:13:05 --> 00:13:07
Non vogliamo farvi male.

163
00:13:09 --> 00:13:11
Io sono ancora indeciso!

164
00:13:11 --> 00:13:12
Scappa, Dermain. Corri via!

165
00:13:13 --> 00:13:15
Non ti abbandonerò. Resterò a combattere.

166
00:13:18 --> 00:13:20
Non vuoi davvero farmi del male.

167
00:13:20 --> 00:13:22
Dermain, giusto?

168
00:13:26 --> 00:13:28
La maga elfa traditrice, sei tu!

169
00:13:33 --> 00:13:35
E il soldato nilfgaardiano ricercato!

170
00:13:37 --> 00:13:38
Sono alleati!

171
00:13:40 --> 00:13:44
Nessuno è nostro alleato,
idiota speranzoso.

172
00:13:44 --> 00:13:46

Andate dal Pifferaio?

173

00:13:46 --> 00:13:48
Taci, maledizione! Zitto!

174

00:13:48 --> 00:13:51
È un angelo
che dà rifugio ai perseguitati.

175

00:13:51 --> 00:13:53
- Che sta dicendo?
- Va bene!

176

00:13:58 --> 00:13:59
Il Pifferaio

177

00:14:00 --> 00:14:02
aiuta gli elfi a raggiungere Xintrea.

178

00:14:03 --> 00:14:06
Una volta a Oxenfurt,
ci metterà su una barca.

179

00:14:08 --> 00:14:09
Siamo solo noi due.

180

00:14:09 --> 00:14:12
Se ci aiutate ad andare a Cintra,

181

00:14:12 --> 00:14:15
posso assicurarvi una ricompensa
al nostro ritorno.

182

00:14:23 --> 00:14:26
Se non c'è spazio,
prenderemo un'altra barca.

183

00:14:29 --> 00:14:30
Lo prometto.

184

00:14:37 --> 00:14:38
Oh, ma che cazzo...

185
00:14:43 --> 00:14:44
Va bene. Andiamo.

186
00:14:55 --> 00:14:56
Sei molto carina.

187
00:15:04 --> 00:15:07
Pare che tu abbia un'utilità, dopotutto.

188
00:15:08 --> 00:15:10
Per fortuna gli uomini sono semplici.

189
00:15:28 --> 00:15:31
Quindi hai avuto una sorpresa
più grossa del previsto.

190
00:15:32 --> 00:15:33
E misteriosa.

191
00:15:34 --> 00:15:37
Non mi dice niente
riguardo a prima che Cintra cadesse.

192
00:15:40 --> 00:15:43
Se sua madre aveva dei poteri, come dici,

193
00:15:43 --> 00:15:46
se era una maga lasciata a se stessa,

194
00:15:46 --> 00:15:49
Ciri potrebbe esserne
la versione potenziata.

195
00:15:50 --> 00:15:52
Ma è solo una teoria.

196
00:15:52 --> 00:15:55

Quando ha iniziato
a mostrare i segni del Caos?

197

00:15:56 --> 00:15:57
È questo il problema.

198

00:15:58 --> 00:16:01
Non ha mostrato
alcun segno tipico del Caos.

199

00:16:01 --> 00:16:03
Non sa neanche usare i Segni.

200

00:16:04 --> 00:16:08
- Che intendi per tipico?
- Forse ha il dono della preveggenza.

201

00:16:09 --> 00:16:13
Sembra avere delle visioni
di eventi che devono ancora verificarsi.

202

00:16:13 --> 00:16:14
Tipo cosa?

203

00:16:17 --> 00:16:20
Mi ha visto sul campo di battaglia,
a Colle Sodden.

204

00:16:20 --> 00:16:21
Prima che accadesse.

205

00:16:27 --> 00:16:29
Nessuno dovrebbe vedere
un simile massacro.

206

00:16:31 --> 00:16:32
Una simile perdita.

207

00:16:37 --> 00:16:38
C'è dell'altro.

208

00:16:40 --> 00:16:41
Ciri ha sentito qualcos'altro.

209

00:16:43 --> 00:16:44
Come uno strattone.

210

00:16:45 --> 00:16:48
Verso il lesny che ha trasformato Eskel.

211

00:16:49 --> 00:16:52
Come una bussola,
mi ha condotto dritto da lui.

212

00:16:52 --> 00:16:53
E poi questo...

213

00:16:56 --> 00:16:59
l'ha spaccato a metà e ci ha inseguiti.

214

00:16:59 --> 00:17:00
Santi dei...

215

00:17:01 --> 00:17:04
- Cos'è?
- Non ho mai visto niente del genere.

216

00:17:04 --> 00:17:06
Ma ha provato a prenderla.

217

00:17:07 --> 00:17:08
E anche l'altro.

218

00:17:09 --> 00:17:10
A che scopo?

219

00:17:11 --> 00:17:14
L'ho ucciso prima di poterlo scoprire.

220

00:17:14 --> 00:17:16

Può essere stato un mago?

221

00:17:17 --> 00:17:18

In teoria.

222

00:17:18 --> 00:17:20

Ma creare mostri è illegale da secoli.

223

00:17:20 --> 00:17:24

Oh, è illegale.

Allora non può essere stato un mago.

224

00:17:27 --> 00:17:29

C'è un modo per scoprirlo.

225

00:17:34 --> 00:17:35

Posso?

226

00:17:46 --> 00:17:51

[Lingua Antica]

227

00:17:58 --> 00:18:01

Se c'è qualche segno di alchimia mutagena,

228

00:18:01 --> 00:18:03

e quindi un mago è coinvolto,

229

00:18:03 --> 00:18:05

quel componente brillerà.

230

00:18:08 --> 00:18:10

Lo sapremo entro domani.

231

00:18:12 --> 00:18:13

Ma cosa vorrebbe da lei?

232

00:18:15 --> 00:18:16

Non lo so.

233

00:18:18 --> 00:18:19
I maghi, Nilfgaard...

234

00:18:21 --> 00:18:23
C'è qualcosa di oscuro sul suo cammino.

235

00:18:26 --> 00:18:27
Lo sento.

236

00:18:28 --> 00:18:29
Ecco perché la addestro.

237

00:18:30 --> 00:18:33
Non sarò sempre qui a proteggerla.

238

00:18:40 --> 00:18:41
Mi dispiace per Eskel.

239

00:18:42 --> 00:18:43
Mi dispiace per Sodden.

240

00:18:48 --> 00:18:49
I caduti, io...

241

00:18:50 --> 00:18:54
Dico i loro nomi quando vado a dormire,
per non dimenticare.

242

00:18:56 --> 00:18:57
Atlan Kerk.

243

00:18:58 --> 00:19:00
Vanielle di Brugge.

244

00:19:01 --> 00:19:03
Axel il Butterato.

245

00:19:04 --> 00:19:05
- Dagobert...
- Basta.

246
00:19:07 --> 00:19:08
Se dipendesse da me,

247
00:19:09 --> 00:19:11
tutti saprebbero i loro nomi.

248
00:19:12 --> 00:19:14
Possono vivere nei nostri ricordi.

249
00:19:17 --> 00:19:18
O forse qualcosa di più.

250
00:19:23 --> 00:19:24
Voi witcher

251
00:19:25 --> 00:19:27
fingete di non provare emozioni,

252
00:19:28 --> 00:19:29
ma le provate.

253
00:19:30 --> 00:19:32
So che lo senti anche tu.

254
00:19:33 --> 00:19:34
Tutto quanto.

255
00:19:36 --> 00:19:37
Un amore normale,

256
00:19:38 --> 00:19:39
un odio normale,

257
00:19:41 --> 00:19:44
un dolore, una paura
e un rimpianto normali,

258
00:19:46 --> 00:19:47

una gioia normale

259

00:19:49 --> 00:19:50
e una tristezza normale.

260

00:20:00 --> 00:20:02
Resta con me, stanotte.

261

00:20:02 --> 00:20:03
Triss.

262

00:20:03 --> 00:20:04
Non chiedo altro.

263

00:20:05 --> 00:20:06
Non restiamo da soli.

264

00:20:14 --> 00:20:15
Mi dispiace.

265

00:20:35 --> 00:20:36
Che posto è questo?

266

00:20:36 --> 00:20:38
Vecchi acquedotti elfici.

267

00:20:38 --> 00:20:41
Gli umani hanno costruito
sulle nostre rovine.

268

00:20:47 --> 00:20:48
Passami la torcia.

269

00:20:58 --> 00:21:00
Chi ti ha fatto questo?

270

00:21:06 --> 00:21:07
È importante.

271

00:21:07 --> 00:21:08

Sì, va bene.

272

00:21:11 --> 00:21:15

Alcuni abitanti ci hanno aggrediti,
una settimana fa.

273

00:21:15 --> 00:21:17

Lavoriamo... Beh, lavoravamo

274

00:21:18 --> 00:21:20

alla banca di Gors Velen.

275

00:21:20 --> 00:21:24

È di proprietà dei nani,
così il proprietario

276

00:21:25 --> 00:21:26

ci ha lasciati fuggire

277

00:21:27 --> 00:21:30

prima che le guardie
venissero a fare una retata.

278

00:21:32 --> 00:21:34

Da quando gli elfi
si sono rifugiati a Xintrea,

279

00:21:34 --> 00:21:38

il Nord sostiene che siamo tutti
agenti dormienti di Nilfgaard.

280

00:21:39 --> 00:21:40

Mi ricorda qualcosa.

281

00:21:42 --> 00:21:43

Ah, ne dubito.

282

00:21:44 --> 00:21:46

Ora possiamo solo sperare di sopravvivere.

283

00:22:00 --> 00:22:04
Si dice che a Cintra
ci sia un'elfa incinta.

284

00:22:04 --> 00:22:06
Pensaci, Bal. Un nuovo inizio.

285

00:22:06 --> 00:22:07
È solo una favoletta.

286

00:22:07 --> 00:22:10
Non abbiamo più la forza per ricominciare.

287

00:22:10 --> 00:22:12
Il Nord se n'è assicurato.

288

00:22:12 --> 00:22:14
'Fanculo il Nord!

289

00:22:14 --> 00:22:15
Sì, lo so. 'Fanculo il Nord!

290

00:22:17 --> 00:22:20
No. Io ricomincerò.

291

00:22:20 --> 00:22:25
Avrò un pezzo di terra tutto mio,
dove allevherò dei polli.

292

00:22:25 --> 00:22:30
E troverò una donna formosa
dai capelli corvini

293

00:22:30 --> 00:22:32
che mi comandi a bacchetta.

294

00:22:34 --> 00:22:35
Apprezzo la tua speranza.

295

00:22:40 --> 00:22:42
Aiutatelo! Aiutatemi!

296
00:22:42 --> 00:22:43
Ma che cazzo è?

297
00:22:43 --> 00:22:45
Non vedo niente.

298
00:22:45 --> 00:22:46
Aiutaci!

299
00:22:46 --> 00:22:47
Tira!

300
00:22:50 --> 00:22:51
Ehi! Torna indietro!

301
00:22:52 --> 00:22:53
No!

302
00:22:56 --> 00:22:58
No! Ormai è andato!

303
00:22:59 --> 00:23:00
Cazzo!

304
00:23:10 --> 00:23:10
Merda.

305
00:23:15 --> 00:23:16
Ti ho presa!

306
00:23:19 --> 00:23:21
Uccidilo! Usa la magia!

307
00:23:22 --> 00:23:23
Non posso!

308

00:23:28 --> 00:23:29
Muoviti!

309
00:23:29 --> 00:23:30
Forza!

310
00:23:30 --> 00:23:31
Vai!

311
00:23:36 --> 00:23:40
Cazzo!

312
00:23:40 --> 00:23:41
A che cazzo serve?

313
00:23:41 --> 00:23:43
- Urlare?
- Tutto quanto!

314
00:23:44 --> 00:23:48
Nasci indifeso, così trovi la forza,
ma la gente ti usa e basta.

315
00:23:49 --> 00:23:51
Poi trovi l'amore, ma non è reale.

316
00:23:51 --> 00:23:55
È solo un desiderio che qualcuno
ha espresso senza neanche conoscerti.

317
00:23:55 --> 00:24:00
Allora trovi il potere,
ma diventa cenere nelle tue mani.

318
00:24:00 --> 00:24:00
Ehi!

319
00:24:04 --> 00:24:06
Sei stata incredibile, a Sodden.

320

00:24:07 --> 00:24:08
Il fuoco.

321
00:24:18 --> 00:24:20
È quello il motivo, vero?

322
00:24:23 --> 00:24:24
Ti ha rubato il potere.

323
00:24:29 --> 00:24:31
Ognuno ha il suo momento di gloria.

324
00:24:32 --> 00:24:35
La tua magia è servita al suo scopo.

325
00:24:37 --> 00:24:39
Forse per te c'è un piano più grande.

326
00:24:39 --> 00:24:41
Sì, certo, la benevola Fiamma Bianca

327
00:24:41 --> 00:24:44
che dà senso alla tua vita
e altre stronzate!

328
00:24:44 --> 00:24:46
Me l'ha già detto Fringilla.

329
00:24:46 --> 00:24:49
Fringilla è devota alla causa.

330
00:24:50 --> 00:24:53
La cosa più importante
che insegnano ad Aretuza non è la magia!

331
00:24:54 --> 00:24:56
È far credere ai potenti
tutto ciò che vuoi.

332
00:24:56 --> 00:24:58

Fargli fare quello che vuoi!

333

00:24:58 --> 00:25:02

- Fringilla ha imparato dalla migliore.
- Sì, l'ho incontrata!

334

00:25:02 --> 00:25:06

Ha cercato di entrare nella mia mente
ed estrarre i miei pensieri.

335

00:25:06 --> 00:25:08

- Appunto.
- Sì, e non ha funzionato.

336

00:25:10 --> 00:25:13

E se invece avesse funzionato?

337

00:25:13 --> 00:25:14

Cos'avrebbe trovato?

338

00:25:16 --> 00:25:21

Io e Fringilla serviamo Emhyr
perché lui ci ha serviti per primo.

339

00:25:24 --> 00:25:27

Tutti rispondono a qualcuno, prima o poi.

340

00:25:29 --> 00:25:31

Perfino tu, io credo.

341

00:25:35 --> 00:25:37

Brutto bastardo.

342

00:25:37 --> 00:25:38

Ehi!

343

00:25:39 --> 00:25:41

Vieni qui, pezzo di merda.

344

00:25:42 --> 00:25:46

Dai. Trovatevi un posto. Forza!

345

00:25:47 --> 00:25:50
Hai lasciato il tuo amico
a morire in una fogna.

346

00:25:50 --> 00:25:51
Sei fuggito.

347

00:25:52 --> 00:25:54
Era la mia unica opzione.

348

00:25:55 --> 00:25:58
L'avrebbe fatto anche lui.
Dovevo salvare me stesso.

349

00:25:58 --> 00:26:00
Non ne vali la pena.

350

00:26:01 --> 00:26:03
Che succede?

351

00:26:03 --> 00:26:05
Dobbiamo aspettare che vadano via.

352

00:26:05 --> 00:26:07
Poi lui ci porterà alla barca.

353

00:26:07 --> 00:26:10
- Il Pifferaio?
- Esatto. Si esibisce qui ogni sera.

354

00:26:10 --> 00:26:16
Mentre brucio tutti i ricordi che ho di te

355

00:26:17 --> 00:26:21
Signore e signori,
siete un pubblico fantastico.

356

00:26:21 --> 00:26:24

Donate un soldo, se potete.
Se mi volete, sono al bar.

357

00:26:24 --> 00:26:28
Cos'è che vuoi?

358

00:26:28 --> 00:26:32
Non c'è ritorno ormai per noi

359

00:26:32 --> 00:26:36
Dopo tutto ciò che abbiamo fatto e visto

360

00:26:36 --> 00:26:39
Mi hai voltato le spalle

361

00:26:39 --> 00:26:45
Cos'è che vuoi?

362

00:26:46 --> 00:26:47
Guardate il Macellaio

363

00:26:47 --> 00:26:53
Mentre brucia!

364

00:26:54 --> 00:26:57
Quando sarà la mia ora
Nella mia ultima sera

365

00:26:57 --> 00:27:01
Tra le parole che ho scritto
Questa sarà la più vera

366

00:27:01 --> 00:27:05
Brucia!

367

00:27:06 --> 00:27:12
Brucia, Macellaio, brucia!

368

00:27:12 --> 00:27:14
Brucia, Macellaio, brucia!

369
00:27:14 --> 00:27:17
Brucia, brucia, brucia

370
00:27:17 --> 00:27:20
Brucia, brucia, brucia, brucia

371
00:27:23 --> 00:27:26
Guardami bruciare

372
00:27:27 --> 00:27:28
Tutti i ricordi

373
00:27:29 --> 00:27:32
Che ho di te

374
00:27:39 --> 00:27:40
Grazie.

375
00:27:45 --> 00:27:48
Ci penso io.

376
00:27:48 --> 00:27:49
No.

377
00:27:51 --> 00:27:56
C'è del fervore religioso
tra i seguaci della Fiamma Bianca.

378
00:27:58 --> 00:28:01
Forse è questa la strada per Cintra.
La sacerdotessa.

379
00:28:04 --> 00:28:05
Hai ragione.

380
00:28:06 --> 00:28:08
I religiosi sono dei depravati.

381

00:28:10 --> 00:28:11
Una prostituta.

382

00:28:11 --> 00:28:13
A Emhyr piaceranno le donne!

383

00:28:13 --> 00:28:14
O gli uomini.

384

00:28:16 --> 00:28:17
È questo il problema.

385

00:28:17 --> 00:28:20
Le sue inclinazioni sono ignote.
Non si sa nulla.

386

00:28:20 --> 00:28:22
Chi è, cos'è, dov'è, cosa vuole.

387

00:28:23 --> 00:28:24
Niente di ciò che fa ha senso!

388

00:28:27 --> 00:28:29
Dobbiamo raccogliere informazioni.

389

00:28:30 --> 00:28:34
Chiunque useremo
dovrà stare in città per un po'.

390

00:28:35 --> 00:28:39
Ma questo restringe considerevolmente
le nostre opzioni.

391

00:28:45 --> 00:28:47
Questa sì
che è un'idea fuori dagli schemi.

392

00:28:48 --> 00:28:51
Sarà facile portare un elfo a Cintra.

393

00:28:53 --> 00:28:55
Ma dev'essere quello giusto.

394
00:28:56 --> 00:28:59
Qualcuno facile da influenzare.
Diffidente.

395
00:29:01 --> 00:29:02
In tutti i modi giusti.

396
00:29:04 --> 00:29:05
Tu.

397
00:29:06 --> 00:29:07
Vieni con me.

398
00:29:24 --> 00:29:25
Buongiorno, Ciri.

399
00:29:25 --> 00:29:26
'Giorno.

400
00:29:26 --> 00:29:29
Hai un aspetto bello e riposato.

401
00:29:30 --> 00:29:31
Triss,

402
00:29:31 --> 00:29:33
quando possiamo iniziare?

403
00:29:34 --> 00:29:35
Oggi.

404
00:29:36 --> 00:29:39
Speravo volessi aiutarmi in laboratorio.
Ci conosceremo meglio.

405
00:29:40 --> 00:29:43
Ti mostrerò qualche incantesimo

e vedremo il tuo potenziale.

406

00:29:44 --> 00:29:47

- Sii riconoscente.

- Sì, giusto. Everard.

407

00:29:47 --> 00:29:48

Buongiorno.

408

00:29:49 --> 00:29:50

Dormito bene?

409

00:29:51 --> 00:29:53

Buongiorno, Vostra Altezza.

410

00:29:55 --> 00:29:57

Dimmi che hai perso una scommessa.

411

00:29:58 --> 00:30:00

È un fiore quello che hai nei capelli?

412

00:30:01 --> 00:30:03

Oh, non sta scherzando.

413

00:30:03 --> 00:30:06

- La mia roba non la pulisci così.

- Come se ti lavassi.

414

00:30:06 --> 00:30:08

Non mi serve, Coën.

415

00:30:08 --> 00:30:10

Questo sì che fa ridere.

416

00:30:19 --> 00:30:21

Secondo me le donava.

417

00:30:21 --> 00:30:23

Certo, se andasse a un ballo.

418

00:30:24 --> 00:30:25
Cos'è successo?

419

00:30:25 --> 00:30:28
Nulla, la principessa fa solo i capricci.

420

00:30:28 --> 00:30:30
Dovreste vergognarvi.

421

00:30:30 --> 00:30:32
È solo per divertimento.

422

00:30:32 --> 00:30:33
Il divertimento di chi?

423

00:30:34 --> 00:30:38
La vestite di stracci.
Lasciate che si ricopra di lividi.

424

00:30:39 --> 00:30:42
Quando non è impegnata
a lavare vasi da notte.

425

00:30:42 --> 00:30:44
Ce l'ha una sottoveste, almeno?
O del sapone?

426

00:30:46 --> 00:30:48
O della stoffa per il ciclo?

427

00:30:48 --> 00:30:49
Con quei funghi che le date,

428

00:30:50 --> 00:30:52
la priverete anche di quello
in breve tempo.

429

00:30:52 --> 00:30:54
Dite di essere mutanti,

430

00:30:54 --> 00:30:57
e per questo non capite
cosa prova la gente.

431

00:30:57 --> 00:31:01
Ma la verità è che scegliete
di fare gli stronzi ignoranti.

432

00:31:04 --> 00:31:05
Triss.

433

00:31:17 --> 00:31:20
Quanto ci hai messo
a controllare i tuoi poteri?

434

00:31:20 --> 00:31:21
Molto tempo.

435

00:31:22 --> 00:31:24
Sarà lo stesso per te.

436

00:31:26 --> 00:31:28
- Non ci siamo ancora.
- Posso aspettare.

437

00:31:33 --> 00:31:36
I ragazzi ti mandano
il resto della colazione.

438

00:31:43 --> 00:31:44
Sai,

439

00:31:44 --> 00:31:47
mia nonna combatteva
e indossava abiti sontuosi.

440

00:31:48 --> 00:31:51
- Si possono fare entrambe le cose.
- Lo so.

441

00:31:52 --> 00:31:53
Ci siamo.

442
00:32:00 --> 00:32:01
Nessun bagliore.

443
00:32:02 --> 00:32:04
Nessuna prova di alchimia mutagena.

444
00:32:04 --> 00:32:06
C'è qualcosa di strano, però.

445
00:32:08 --> 00:32:09
Stellacite.

446
00:32:11 --> 00:32:13
Come quella dei monoliti.

447
00:32:14 --> 00:32:15
Non l'ho mai vista prima.

448
00:32:18 --> 00:32:21
Questo viene dal lesny
che ha trasformato Eskel.

449
00:32:30 --> 00:32:32
Altra stellacite.

450
00:32:33 --> 00:32:35
Come fanno due mostri
ad avere addosso la stessa polvere?

451
00:32:35 --> 00:32:37
Vengono dallo stesso posto.

452
00:32:39 --> 00:32:40
Un monolite.

453
00:32:40 --> 00:32:42
Non ha senso.

454

00:32:54 --> 00:32:55
Dicci cosa sai in merito.

455

00:33:03 --> 00:33:03
Quando...

456

00:33:04 --> 00:33:09
Quando Nilfgaard ha attaccato Cintra,
appena fuori dalle mura della città,

457

00:33:10 --> 00:33:10
io...

458

00:33:11 --> 00:33:13
ho visto un monolite cadere.

459

00:33:14 --> 00:33:15
Come?

460

00:33:23 --> 00:33:27
La Figlia del Caos appartiene a noi.
Voltatevi.

461

00:33:27 --> 00:33:29
Unitevi alla processione.

462

00:33:29 --> 00:33:31
Qui non c'è altro che la morte.

463

00:33:33 --> 00:33:34
Cirilla.

464

00:33:34 --> 00:33:35
Ciri. Ehi.

465

00:33:37 --> 00:33:38
Sto bene.

466

00:33:39 --> 00:33:40
Sto bene.

467

00:33:49 --> 00:33:50
Sei coraggiosa.

468

00:33:52 --> 00:33:54
Ma lasciati aiutare.

469

00:34:01 --> 00:34:02
Va bene.

470

00:34:09 --> 00:34:12
Quando il Cavaliere Nero mi ha presa,

471

00:34:15 --> 00:34:16
avevo paura.

472

00:34:20 --> 00:34:21
Ho urlato.

473

00:34:24 --> 00:34:27
Allora il monolite si è rotto ed è caduto.

474

00:34:37 --> 00:34:38
L'ho fatto cadere io.

475

00:34:42 --> 00:34:43
Come può essere?

476

00:34:43 --> 00:34:44
Non lo so.

477

00:34:46 --> 00:34:48
Devo vederlo di persona.

478

00:34:49 --> 00:34:51
Non volevo farlo, Geralt.

479

00:34:51 --> 00:34:54
E se questi mostri sono colpa mia...

480
00:34:54 --> 00:34:55
Va tutto bene.

481
00:34:59 --> 00:35:00
Ci penso io.

482
00:35:20 --> 00:35:22
Vai a dormire altrove.

483
00:35:32 --> 00:35:33
Bardo.

484
00:35:38 --> 00:35:39
Strega.

485
00:35:40 --> 00:35:41
Che ci fai qui?

486
00:35:41 --> 00:35:46
E da quale viscido buco
sei strisciata fuori?

487
00:35:47 --> 00:35:48
Le fogne.

488
00:35:48 --> 00:35:50
- Tu che scusa hai?
- Le fogne?

489
00:35:50 --> 00:35:53
Sapevo che eri un'infida sanguisuga
patita di...

490
00:35:54 --> 00:35:55
abbracci?

491
00:35:56 --> 00:35:58

Ci stiamo abbracciando.

492

00:35:58 --> 00:36:00

Oh, santi dei, mi mancano i bei tempi

493

00:36:00 --> 00:36:03

in cui dovevo preoccuparmi
solo di un idiota canterino.

494

00:36:03 --> 00:36:08

Vuoi da bere? Io devo bere qualcosa.
Non possiamo parlare se prima non bevo.

495

00:36:14 --> 00:36:15

Ho sentito la canzone.

496

00:36:15 --> 00:36:18

Geralt ti ha lasciato l'amaro in bocca.

497

00:36:18 --> 00:36:19

Cosa? Lui?

498

00:36:19 --> 00:36:22

Nessuno mi lascia sapori in bocca,
se permetti.

499

00:36:22 --> 00:36:26

Io canto di questioni universali,
mia cara, generosa signora.

500

00:36:27 --> 00:36:31

Emozioni che tutti possono provare.
La canzone potrebbe riguardare chiunque.

501

00:36:31 --> 00:36:32

Chiunque.

502

00:36:33 --> 00:36:34

Chiunque.

503

00:36:36 --> 00:36:38
Va bene. Sì, quando l'ho scritta,

504
00:36:39 --> 00:36:41
mi è venuta dal cuore.

505
00:36:43 --> 00:36:45
Che forse era spezzato.

506
00:36:48 --> 00:36:50
Stiamo meglio senza di lui.

507
00:36:54 --> 00:36:55
Sì.

508
00:36:58 --> 00:37:01
Per gli dei, è veramente terribile.

509
00:37:01 --> 00:37:04
Vado a cercare qualcos'altro da bere

510
00:37:05 --> 00:37:07
mentre mi racconti
come diavolo sei finita qui.

511
00:37:07 --> 00:37:09
Tu sei il Pifferaio.

512
00:37:10 --> 00:37:12
Come? No. Sì. No.

513
00:37:13 --> 00:37:14
Dove l'hai sentito?

514
00:37:15 --> 00:37:18
- Drizzi le orecchie, quando sei in fuga.
- Sei in fuga?

515
00:37:20 --> 00:37:21
Perché sei in parte elfa...

516

00:37:21 --> 00:37:25

Yennefer, me ne ero dimenticato.

Mi dispiace tanto.

517

00:37:27 --> 00:37:30

Non lo augurerei al mio peggior nemico

e sì, tu sei...

518

00:37:31 --> 00:37:33

fermamente collocata in quella categoria,

519

00:37:34 --> 00:37:37

ma quanto hanno fatto a te

e alla tua gente è...

520

00:37:37 --> 00:37:38

abominevole.

521

00:37:43 --> 00:37:45

Ma alcuni si stanno facendo avanti.

522

00:37:46 --> 00:37:50

Dei benefattori anonimi

che operano in segreto e mi aiutano,

523

00:37:50 --> 00:37:52

anzi, ci aiutano a sistemare le cose.

524

00:37:52 --> 00:37:55

Perché lo fai? Tu cosa ci guadagni?

525

00:37:58 --> 00:38:01

Ero alla grande quercia Bleobheris,

durante la retata.

526

00:38:04 --> 00:38:07

Il Luogo dell'Amicizia,

la chiamavano i druidi.

527

00:38:07 --> 00:38:11
Dove i liberi pensatori
di ogni razza e fede erano benvenuti.

528
00:38:13 --> 00:38:14
Ora tocca agli elfi, Yennefer.

529
00:38:15 --> 00:38:16
Poi saranno i nani.

530
00:38:17 --> 00:38:19
E prima o poi toccherà a tutti.

531
00:38:20 --> 00:38:23
Chiunque sia ritenuto diverso, quindi...

532
00:38:26 --> 00:38:27
Alla fine,

533
00:38:29 --> 00:38:30
nessun artista è al sicuro.

534
00:38:32 --> 00:38:34
E poi, in fin dei conti,

535
00:38:34 --> 00:38:41
se c'è una cosa che ho imparato
è che a volte le leggende sono inebrianti.

536
00:38:42 --> 00:38:43
Beh, Pifferaio,

537
00:38:44 --> 00:38:46
l'uomo, il mito, la leggenda,

538
00:38:48 --> 00:38:49
mi serve aiuto.

539
00:38:49 --> 00:38:51
Stai indietro!

540
00:38:51 --> 00:38:53
È con me. Va bene.

541
00:38:54 --> 00:38:55
Devo andare a Cintra.

542
00:38:58 --> 00:38:59
E lui con me.

543
00:39:00 --> 00:39:02
Vedrò cosa posso fare.

544
00:39:03 --> 00:39:04
Ma devo dirtelo.

545
00:39:04 --> 00:39:06
Voi due...

546
00:39:08 --> 00:39:09
puzzate terribilmente.

547
00:39:09 --> 00:39:12
Come se qualcosa
vi si fosse infilato nel culo

548
00:39:12 --> 00:39:14
e fosse morto, quindi...

549
00:39:16 --> 00:39:18
Lasceremo Oxenfurt all'imbrunire.

550
00:39:18 --> 00:39:21
C'è tempo per fare un bagno, prima.

551
00:39:21 --> 00:39:22
Tanto per dire.

552
00:39:29 --> 00:39:31

Coën ti ha rifornito di elisir.

553

00:39:34 --> 00:39:35

Grazie.

554

00:39:43 --> 00:39:44

Ieri sera...

555

00:39:44 --> 00:39:47

- È tutto ok.

- Non posso essere ciò che vuoi, Triss.

556

00:39:48 --> 00:39:50

Ciò che meriti.

557

00:39:51 --> 00:39:53

- Se fosse diverso...

- Ma non lo è.

558

00:39:53 --> 00:39:56

E sono grande abbastanza da capire.

559

00:39:58 --> 00:39:59

Ieri sera

560

00:40:01 --> 00:40:03

eri quello che cercavo.

561

00:40:04 --> 00:40:05

Il tuo dolore...

562

00:40:07 --> 00:40:08

mi ha emozionata.

563

00:40:11 --> 00:40:13

Perché finalmente ho provato qualcosa.

564

00:40:13 --> 00:40:15

Intendi dopo Sodden?

565

00:40:15 --> 00:40:18

Molti sono guariti, dopo la battaglia.

566

00:40:21 --> 00:40:26

- Si vedono a malapena i segni, ma...
- Certe ferite non si rimarginano.

567

00:40:28 --> 00:40:31

Lo capisco più di quanto tu creda.

568

00:40:32 --> 00:40:34

Spero che nella tua ricerca...

569

00:40:37 --> 00:40:39

troverai il tuo valore.

570

00:40:39 --> 00:40:40

Per Ciri?

571

00:40:40 --> 00:40:41

Per me.

572

00:40:43 --> 00:40:45

Sei importante per me, Triss.

573

00:40:46 --> 00:40:48

E lo sarai sempre.

574

00:40:48 --> 00:40:50

Vai a Cintra?

575

00:40:55 --> 00:40:58

Hai detto che non ci saresti più tornato.
Due volte.

576

00:40:59 --> 00:41:03

I witcher non muoiono di vecchiaia
dettando il testamento, Vesemir.

577

00:41:04 --> 00:41:06
Ho qualcuno da proteggere.

578
00:41:07 --> 00:41:08
Non posso restare qui.

579
00:41:09 --> 00:41:11
Ho un amico che studia i monoliti.

580
00:41:12 --> 00:41:13
Posso crearti un portale.

581
00:41:16 --> 00:41:18
Odio i portali.

582
00:41:20 --> 00:41:21
Ecco fatto.

583
00:41:26 --> 00:41:27
Indietro!

584
00:41:40 --> 00:41:42
Tu devi essere il mago.

585
00:41:42 --> 00:41:43
So chi sono io.

586
00:41:45 --> 00:41:46
E tu chi cazzo sei?

587
00:42:04 --> 00:42:08
- A bordo ci sono degli elfi di Tretogor.
- E se la nave fosse piena?

588
00:42:09 --> 00:42:10
Beh,

589
00:42:10 --> 00:42:12
allora nuoterete.

590
00:42:13 --> 00:42:14
Forza.

591
00:42:16 --> 00:42:17
Vado prima io.

592
00:42:18 --> 00:42:21
State vicino al muro
finché non vi do il segnale.

593
00:42:22 --> 00:42:25
Farò ciò che so fare meglio.

594
00:42:25 --> 00:42:26
E sarebbe?

595
00:42:27 --> 00:42:28
Oh, non lo so mai.

596
00:42:29 --> 00:42:31
Per questo sono così bravo.

597
00:42:42 --> 00:42:43
Scusate.

598
00:42:43 --> 00:42:45
- Cazzo.
- Scusate!

599
00:42:46 --> 00:42:48
Documenti di transito, per favore.

600
00:42:48 --> 00:42:50
- Documenti? Ma certo.
- Sì.

601
00:42:51 --> 00:42:52
Che sciocco.

602

00:42:53 --> 00:42:54

Mi serve solo...

603

00:42:55 --> 00:42:56

un momento.

604

00:42:56 --> 00:42:58

Troppe tasche. Datemi un attimo.

605

00:42:59 --> 00:43:04

D'oro era il colosso, d'oro le sue regole

606

00:43:04 --> 00:43:06

Non è quella canzone che fa...

607

00:43:06 --> 00:43:11

Le guerriere dal lungo collo
La loro bellezza il mio debole

608

00:43:11 --> 00:43:13

- La conoscete.

- Sì!

609

00:43:15 --> 00:43:16

Siete voi!

610

00:43:18 --> 00:43:20

- Ranuncolo, il bardo?

- Colpevole.

611

00:43:20 --> 00:43:22

Non letteralmente, ma...

612

00:43:22 --> 00:43:25

Non preoccupatevi dei documenti.

Grazie per la musica.

613

00:43:25 --> 00:43:27

Mia nipote vi adora.

614

00:43:27 --> 00:43:29
Oh, che meraviglia.

615
00:43:29 --> 00:43:31
- Che siate benedetti.
- Sì.

616
00:43:31 --> 00:43:33
- Buona serata.
- Statemi bene.

617
00:43:35 --> 00:43:36
Però,

618
00:43:37 --> 00:43:41
se non vi dispiace,
quella non è la vostra canzone migliore.

619
00:43:43 --> 00:43:44
Ah, sì?

620
00:43:45 --> 00:43:46
È un po' troppo complicata.

621
00:43:46 --> 00:43:50
Mi ci sono volute quattro strofe
per capire le linee temporali.

622
00:43:50 --> 00:43:51
Davvero? Beh...

623
00:43:51 --> 00:43:53
- Il bacio magico era un po' scontato.
- Dite?

624
00:43:53 --> 00:43:57
- Ho capito subito che era un drago.
- Oh, siete molto sveglio.

625
00:43:57 --> 00:43:59
Devo dire che...

626
00:44:00 --> 00:44:02
il liutista
che finisce con le dame guerriere..

627
00:44:02 --> 00:44:04
Un adorabile liutista.

628
00:44:04 --> 00:44:05
Sì.

629
00:44:06 --> 00:44:07
Insomma, non sembrava plausibile.

630
00:44:09 --> 00:44:10
Va bene.

631
00:44:12 --> 00:44:13
Lo faccio davvero?

632
00:44:14 --> 00:44:15
Sì, lo faccio.

633
00:44:15 --> 00:44:20
Se tu sapessi scrivere canzoni
potresti cantare quello che vuoi,

634
00:44:21 --> 00:44:22
ma non lo sai fare, vero?

635
00:44:23 --> 00:44:26
Perché non sei altro
che una canaglia da due soldi,

636
00:44:26 --> 00:44:28
un uomo sudicio e triste,

637
00:44:28 --> 00:44:33
un sempliciotto disprezzato
e rimbecillito..

638

00:44:33 --> 00:44:36
Ci sta mettendo troppo.
Dobbiamo farlo allontanare da lì.

639

00:44:37 --> 00:44:38
Che stai facendo?

640

00:44:38 --> 00:44:41
Lo distruggo, tu portali alla barca.

641

00:44:41 --> 00:44:44
Col cavolo! Non vado a Cintra senza di te.

642

00:44:44 --> 00:44:45
Mi uccideranno a vista.

643

00:44:45 --> 00:44:47
Ascolta.

644

00:44:47 --> 00:44:50
Nessuno di noi arriverà a Cintra
se non faccio qualcosa.

645

00:44:50 --> 00:44:53
Se lo fai, ci farai uccidere tutti.

646

00:44:53 --> 00:44:57
E forse, dico forse,
dovresti apprezzare l'intrattenimento.

647

00:44:59 --> 00:45:01
- Per mia nipote sei un eroe.
- Beh...

648

00:45:02 --> 00:45:04
- Ti adora.
- Naturalmente.

649

00:45:04 --> 00:45:06

Le spezzerà il cuore sapere

650

00:45:06 --> 00:45:09
che il suo bardo preferito
è un sacco di merda ambulante.

651

00:45:09 --> 00:45:13
La barca non va da nessuna parte
finché non vedo i documenti.

652

00:45:13 --> 00:45:14
Ci siamo capiti?

653

00:45:15 --> 00:45:17
'Fanculo il Nord.

654

00:45:20 --> 00:45:21
Cos'hai detto?

655

00:45:22 --> 00:45:23
'Fanculo il Nord.

656

00:45:25 --> 00:45:26
Ripeti un po'.

657

00:45:32 --> 00:45:34
'Fanculo il Nord!

658

00:45:36 --> 00:45:38
No, non farlo.

659

00:45:41 --> 00:45:43
'Fanculo gli elfi.

660

00:45:45 --> 00:45:46
Forza, dateci dentro.

661

00:45:51 --> 00:45:53
Dobbiamo andare. Subito.

662

00:45:57 --> 00:45:58
Forza, ragazzi.

663

00:47:11 --> 00:47:12
Secondo Geralt,

664

00:47:13 --> 00:47:16
nessuno conosce la flora del Continente
meglio di te.

665

00:47:16 --> 00:47:18
Dimmi che non sono pazzo.

666

00:47:19 --> 00:47:21
Dimmi cos'ho in mano.

667

00:47:21 --> 00:47:22
Feainnewedd.

668

00:47:22 --> 00:47:25
Cresce dov'è stato versato
Sangue Ancestrale.

669

00:47:25 --> 00:47:26
Dove l'hai trovato?

670

00:47:26 --> 00:47:31
La Pista. Sul percorso di addestramento.
Dove la ragazza è stata ferita.

671

00:47:32 --> 00:47:35
Il Sangue Ancestrale
non esiste più da generazioni.

672

00:47:35 --> 00:47:37
Secondo alcune leggende,

673

00:47:37 --> 00:47:42
fu uno degli ingredienti usati
per creare i primi mutageni witcher.

674

00:47:43 --> 00:47:46
Mutageni poi distrutti
nell'assedio di Kaer Morhen.

675

00:47:46 --> 00:47:49
Da allora non sono stati creati
nuovi witcher.

676

00:47:49 --> 00:47:52
- Vesemir, questi germogli sono nuovi.
- Appunto.

677

00:47:53 --> 00:47:55
Il destino ci ha fatto un dono.

678

00:47:56 --> 00:47:59
La chiave per creare altri witcher.

679

00:48:00 --> 00:48:01
Ciri.

680

00:48:05 --> 00:48:07
Va tutto bene. Sei in salvo.

681

00:48:08 --> 00:48:09
Va tutto bene.

682

00:48:14 --> 00:48:15
Grazie.

683

00:48:16 --> 00:48:19
Senza di te saremmo tutti morti.

684

00:48:19 --> 00:48:20
Oh, beh...

685

00:48:21 --> 00:48:22
Sono Dara.

686

00:48:22 --> 00:48:24
Piacere di conoscerti.

687

00:48:24 --> 00:48:27
Mi aspetto grandi cose da te, va bene?

688

00:48:28 --> 00:48:29
Fai che ne valga la pena.

689

00:48:32 --> 00:48:35
- Qualcuno vi accoglierà all'arrivo.
- Grazie.

690

00:48:35 --> 00:48:38
Mi assicurerò che ognuno
abbia ciò che gli serve.

691

00:48:43 --> 00:48:44
Che c'è?

692

00:48:46 --> 00:48:47
Che c'è?

693

00:48:47 --> 00:48:49
Cosa ti è successo?

694

00:48:50 --> 00:48:52
Ho vissuto a lungo.
Devi essere più specifico.

695

00:48:59 --> 00:49:01
Il Caos sembra aver chiuso con me.

696

00:49:02 --> 00:49:05
Hai perso la tua magia. È possibile?

697

00:49:05 --> 00:49:08
Forza, divertiti a gongolare.
C'è poco tempo.

698

00:49:10 --> 00:49:12

Un tempo avrei colto l'opportunità

699

00:49:13 --> 00:49:16

per definirti una diavolessa vuota,
sola e assetata di potere, ma...

700

00:49:19 --> 00:49:20

sono un artista, Yennefer.

701

00:49:21 --> 00:49:24

Il mio lavoro
è mettermi nei panni degli altri.

702

00:49:24 --> 00:49:26

Anche se, nel tuo caso,

703

00:49:26 --> 00:49:30

sono larghi, sciatti e, non saprei,
probabilmente pieni di serpenti.

704

00:49:34 --> 00:49:35

Anch'io ho paura.

705

00:49:37 --> 00:49:41

Ho paura che un giorno
le muse smetteranno di venire da me.

706

00:49:45 --> 00:49:46

Perché chi siamo..

707

00:49:48 --> 00:49:51

se non possiamo più fare la cosa

708

00:49:52 --> 00:49:54

che siamo nati per fare?

709

00:49:58 --> 00:49:59

Troviamo un nuovo scopo.

710

00:50:01 --> 00:50:02

Uno migliore.

711

00:50:03 --> 00:50:04

Con un po' di fortuna.

712

00:50:08 --> 00:50:10

Il Caos non potrà mai chiudere con te,

713

00:50:11 --> 00:50:13

Yennefer di Vengerberg.

714

00:50:16 --> 00:50:19

Di questo sono più che certo.

715

00:50:20 --> 00:50:22

Quindi, se sei d'accordo,

716

00:50:23 --> 00:50:24

addio,

717

00:50:24 --> 00:50:25

buona fortuna,

718

00:50:27 --> 00:50:29

e a mai più rivederci.

719

00:50:33 --> 00:50:34

Lo stesso per te.

720

00:51:00 --> 00:51:02

Yennefer, che stai facendo?

721

00:51:06 --> 00:51:07

Yennefer!

722

00:51:08 --> 00:51:10

Dobbiamo salvarci la pelle.



THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.